

## 275568-2026 - Súťaž

Nemecko – Policajné služby – Dolmetscher- und Übersetzerleistungen

OJ S 78/2026 22/04/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim  
Služby

### 1. Kupujúci

---

#### 1.1. Kupujúci

Úradný názov: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

E-mail: [zvst.rhein-erft-kreis@polizei.nrw.de](mailto:zvst.rhein-erft-kreis@polizei.nrw.de)

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Verejnoprávna inštitúcia pod kontrolou regionálneho orgánu

Činnosť verejného obstarávateľa: Verejný poriadok a bezpečnosť

### 2. Postup

---

#### 2.1. Postup

Názov: Dolmetscher- und Übersetzerleistungen

Opis: Dolmetscher- und Übersetzerleistungen

Identifikátor postupu: d3d94c84-c9ec-47ae-ab66-99b187764ee8

Interný identifikátor: 2026-002

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

##### 2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

##### 2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

##### 2.1.4. Všeobecné informácie

Doplňujúce informácie: #Bekanntmachungs-ID: CXS7YRXYT8VSK546# Bitte beachten Sie unbedingt die Vorgaben der Leistungsbeschreibung, insbesondere zur Erreichbarkeit, dem Ort der Leistungserbringung und den personellen Anforderungen. Angebote, die nicht sämtliche Vorgaben erfüllen können für den Zuschlag nicht berücksichtigt werden.

**Právny základ:**

Smernica 2014/24/EÚ

v gv -

##### 2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

**Podmienky predkladania:**

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 17

## **Podmienky zmluvy:**

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 17

### **2.1.6. Dôvody na vylúčenie**

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie

Porušenie povinností stanovených na základe čisto vnútroštátnych dôvodov vylúčenia:

Účasť v zločineckej organizácii:

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami:

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu:

Podvod:

Korupcia:

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi:

Porušenie povinnosti platiť dane:

Porušenie povinnosti platiť príspevky na sociálne zabezpečenie:

Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva:

Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva:

Porušenie povinností v oblasti pracovného práva:

Platobná neschopnosť:

Aktíva spravované likvidátorom:

Pozastavené podnikateľské činnosti:

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva:

Závažné odborné pochybenie:

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž:

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania:

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania:

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie:

Nepravdivé informácie, neposkytnutie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty alebo získanie dôverných informácií o tomto postupe:

## **5. Časť**

---

### **5.1. Časť: LOT-0001**

Názov: Arabisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 1

#### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

#### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

##### **Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

##### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

##### **Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0002**

Názov: Chinesisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 2

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

**5.1.6. Všeobecné informácie**

**Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### **5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

## **Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

### **5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

### **5.1. Časť: LOT-0003**

Názov: Englisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 3

#### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

#### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### 5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### 5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### 5.1.15. Techniky

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

#### 5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

### 5.1. Časť: LOT-0004

Názov: Spanisch  
Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung  
Interný identifikátor: 4

#### 5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby  
Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

#### 5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)  
Krajina: Nemecko  
Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### 5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 48 Mesiace

#### 5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 2  
Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### 5.1.6. Všeobecné informácie

##### Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.  
Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:  
Požiadavka na ponuku  
Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ  
Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno  
Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno  
Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### 5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### 5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie  
Kritérium: Finančný pomer  
Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### 5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina  
Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)  
východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### **5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

#### **5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

#### **5.1. Časť: LOT-0005**

Názov: Französisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 5

##### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

##### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### 5.1.3. **Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

#### 5.1.4. **Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### 5.1.6. **Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### 5.1.7. **Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### 5.1.9. **Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### 5.1.11. **Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

##### **Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### 5.1.12. **Podmienky verejného obstarávania**

##### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina  
Elektronický katalóg: Nie je povolená  
Varianty: Nie je povolená  
Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená  
Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas  
Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0006**

Názov: Italienisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 6

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Đalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### 5.1.6. Všeobecné informácie

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### 5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### 5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### 5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

##### **Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### 5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

##### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

##### **Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0007**

Názov: Portugiesisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 7

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiace

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

**5.1.6. Všeobecné informácie**

**Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### **5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

## **Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

### **5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

### **5.1. Časť: LOT-0008**

Názov: Türkisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 8

#### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

#### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### 5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### 5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### 5.1.15. Techniky

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

#### 5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

### 5.1. Časť: LOT-0009

Názov: Russisch  
Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung  
Interný identifikátor: 9

#### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby  
Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

#### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)  
Krajina: Nemecko  
Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiace

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2  
Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.  
Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:  
Požiadavka na ponuku  
Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ  
Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno  
Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno  
Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie  
Kritérium: Finančný pomer  
Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina  
Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)  
východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

**5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0010**

Názov: Ukrainisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 10

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### 5.1.3. **Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

#### 5.1.4. **Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### 5.1.6. **Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### 5.1.7. **Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### 5.1.9. **Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### 5.1.11. **Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

##### **Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### 5.1.12. **Podmienky verejného obstarávania**

##### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina  
Elektronický katalóg: Nie je povolená  
Varianty: Nie je povolená  
Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená  
Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas  
Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0011**

Názov: Bulgarisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 11

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Đalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

##### **Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

##### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

##### **Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0012**

Názov: Albanisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 12

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiace

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

**5.1.6. Všeobecné informácie**

**Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### **5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

## **Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

### **5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

### **5.1. Časť: LOT-0013**

Názov: Polnisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 13

#### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

#### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### 5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### 5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### 5.1.15. Techniky

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

#### 5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

### 5.1. Časť: LOT-0014

Názov: Ungarisch  
Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung  
Interný identifikátor: 14

#### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby  
Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

#### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)  
Krajina: Nemecko  
Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiace

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2  
Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.  
Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:  
Požiadavka na ponuku  
Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ  
Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno  
Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno  
Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie  
Kritérium: Finančný pomer  
Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina  
Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)  
východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### **5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

#### **5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

#### **5.1. Časť: LOT-0015**

Názov: Rumänisch

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 15

##### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

##### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

##### **Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

##### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina  
Elektronický katalóg: Nie je povolená  
Varianty: Nie je povolená  
Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená  
Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0016**

Názov: Deutsche Gebärdensprache

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 16

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiac

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Đalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

##### **Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

##### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

##### **Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

**5.1. Časť: LOT-0017**

Názov: Sonstige

Opis: siehe 3.7 der Leistungsbeschreibung

Interný identifikátor: 17

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 75241100 Policajné služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Der Auftragnehmer gewährleistet zu jeder Tages- und Nachtzeit eine maximale Reaktionszeit von 45 Minuten ab Benachrichtigung. Das bedeutet, jeder Einsatzort im Auftragsbereich bzw. in den Auftragsbereichen wird innerhalb dieser Zeitspanne erreicht. Das Videodolmetschen ist derzeit nicht vorgesehen.

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 48 Mesiace

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Zweimalige Verlängerung um ein Jahr vorbehalten

**5.1.6. Všeobecné informácie**

**Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Požiadavka na ponuku

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Finančný pomer

Popis výberového kritéria: Eigenerklärung zur wirtschaftlichen und finanziellen

Leistungsfähigkeit

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis einer Berufs- oder Haftpflichtversicherung mit einer

Haftungssumme von mindestens einer Deckungssumme in Höhe des Jährlichen

Mindestjahresumsatzes

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 15/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546/documents>

**Ad hoc komunikačný kanál:**

URL: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe.nrw.de/VMPSatellite/notice/CXS7YRXYT8VSK546>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 26/05/2026 09:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 56 Dni

**Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:**

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: -

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Nachweis der Sprachkompetenz

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

#### **5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

## Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

### 5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer Rheinland

Informácie o lehotách na preskúmanie: -

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania:

Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

## 8. Organizácie

---

### 8.1. ORG-0001

Úradný názov: Kreispolizeibehörde Rhein-Erft-Kreis

Registračné číslo: keine Angabe

Poštová adresa: Sportparkstraße 14

Mesto: Bergheim

PSC: 50126

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Rhein-Erft-Kreis (DEA27)

Krajina: Nemecko

E-mail: [zvst.rhein-erft-kreis@polizei.nrw.de](mailto:zvst.rhein-erft-kreis@polizei.nrw.de)

Telefón: 02271 - 810

#### Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť

### 8.1. ORG-0002

Úradný názov: Vergabekammer Rheinland

Registračné číslo: keine Angabe

Poštová adresa: c/o Bezirksregierung Köln

Mesto: Köln

PSC: 50606

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Krajina: Nemecko

E-mail: [poststelle@bezreg-koeln.nrw.de](mailto:poststelle@bezreg-koeln.nrw.de)

Telefón: +49 221 147-0

Internetová adresa: <https://www.bezreg-koeln.nrw.de/>

#### Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

### 8.1. ORG-0003

Úradný názov: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registračné číslo: 0204:994-DOEVD-83

Mesto: Bonn

PSC: 53119

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Krajina: Nemecko

E-mail: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefón: +49228996100

## **Informácie o oznámení**

---

Identifikátor/verzia oznámenia: 7c550f80-ca1a-42d5-a432-71365241f211 - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii  
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 21/04/2026 00:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas,  
stredoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: nemčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 275568-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 78/2026

Dátum uverejnenia: 22/04/2026